

**Rue - Glossaire des personnalités**  
Rue - Verzeichnis der Persönlichkeiten  
Rue- Glossary of personalities

### **Basler Jacques**

**Sculpteur qui a créé avec son épouse la Galerie de Rue où ont lieu de nombreuses expositions. Plusieurs de ses sculptures sont visibles dans des lieux publics, comme sur la place Chauderon à Lausanne ou encore le jardin du château de Rive à Lutry.**

Bildhauer, der mit seiner Frau die Galerie von Rue eröffnete, in der viele Ausstellungen gezeigt werden. Mehrere seiner Skulpturen sind an öffentlichen Orten zu sehen, zum Beispiel auf der Place Chauderon in Lausanne oder im Garten des Schlosses Rive in Lutry.

Sculptor who, along with his wife, created the Rue art gallery where a number of exhibitions are held. Several of his sculptures can be seen in public places, such as Place Chauderon in Lausanne and the garden of the Château de Rive in Lutry.

### **Conus René (1902-1979)**

**Graphiste, conteur, peintre et sculpteur, surnommé « le Sage de Rue ». Il a créé un chemin de croix à Rue.**

Grafiker, Erzähler, Maler und Bildhauer, der den Spitznamen «der Weise von Rue» trug. Er gestaltete einen Kreuzweg in Rue.

A graphic designer, storyteller, painter and sculptor known as the “Sage de Rue” or “Wise Man of Rue”. He created a set of stations of the cross in Rue.

### **Demierre Jean-Pierre**

**Artiste peintre et verrier habitant le district de la Glâne. A côté de nombreuses expositions, il est aussi l'auteur de plusieurs projets pour des espaces publics, en particulier des vitraux (rosace de l'église de Rue) et des dalles de verre, ainsi que d'autres éléments, tel du mobilier liturgique (église de Mézières FR, chapelle du home de Vuisternens-dt-Romont).**

Künstler, Maler und Glasmacher, der im Glânebezirk lebte. Neben zahlreichen Ausstellungen ist er zudem Autor mehrere Projekte für öffentliche Bereiche und gestaltete insbesondere Kirchenfenster (Rosenfenster der Kirche von Rue) und Glasscheiben, sowie weitere Elemente, wie beispielsweise liturgisches Mobiliar (Kirche von Mézières FR, Kapelle des Heims von Vuisternens-dt-Romont).

A painter and glass artist who lives in the district of Glâne. In addition to numerous exhibitions, he has also created several projects for public spaces, particularly stained glass windows (the

rose window in the church in Rue) and glass slabs, as well as other elements such as liturgical furnishings (church of Mézières FR, chapel of the care home in Vuisternens- dt-Romont).

## **Dorthe Marcel**

**Sculpteur et peintre, propriétaire de la Chapellenie. Une partie de ses œuvres est visible à Rue ou entre autres au Forum de Meyrin et à Europ'Art à Genève.**

Bildhauer und Maler, Eigentümer der Kaplanei. Ein Teil seiner Werke ist in Rue zu sehen und wurde unter anderem im Forum Meyrin und an der Europ'Art in Genf ausgestellt.

A sculptor and painter, and the owner of the Chapellenie. Some of his works can be seen in Rue, as well as at the Forum in Meyrin and Europ'Art in Geneva.

## **Ferber Ferdinand (1862-1909)**

**Célèbre aviateur français, qui a développé des planeurs et les premiers avions. Il a effectué certains essais depuis le Château de Rue.**

Berühmter französischer Flugpionier, der Gleiter und die ersten Segelflugzeuge entwickelte. Er führte Testflüge ab dem Schloss Rue durch.

A famous French aviator who developed gliders and the first aeroplanes. He carried out some attempts from the castle in Rue.

## **Siomash Juri (1948-2010)**

**Artiste peintre d'origine ukrainienne, venu en Suisse en 1991 et habitant Blessens, commune de Rue, où il y avait également sa galerie.**

Ein Maler ukrainischer Herkunft, der 1991 in die Schweiz kam und in Blessens, einer Gemeinde von Rue, lebte, wo sich auch seine Galerie befand.

A painter of Ukrainian origin who came to Switzerland in 1991 and lived in Blessens, a municipality of Rue, where he also had a gallery.

## **Yoki (Emile Aebischer) (1922-2012)**

**Décorateur, peintre paysagiste et peintre verrier né à Romont. Nombreux vitraux en Suisse et à l'étranger. Co-fondateur du Musée suisse du vitrail en 1981 (actuel Vitromusée).**

In Romont geborener Dekorateur, Landschaftsmaler und Glaskünstler. Er gestaltete zahlreiche Kirchenfenster in der Schweiz und im Ausland. Mitbegründer des 1981 gegründeten Schweizer Museums für Glaskunst (aktuell Vitromusée).

A decorator, landscape artist and glass painter born in Romont. Numerous stained glass windows in Switzerland and abroad. Co-founder of the Swiss stained glass museum in 1981 (now the Vitromusée).